

LINGUA MATERNA

(CIARA LINGUA)

(Dialetto romancio)

Ciara lingua da la mamma,
tü sonor rumanc' ladìn,
tü favella duccia, lamma,
o co t'am eu sàinza fin!

In teis suns cur eir' in ciüna
m'ha la mamma ciarezza:
e ciansuns da l'Engiadina,
in l'uraglia m'ha ciantà.

M'hast muossà cun viv'algrezia
mia patria ad amar,
seis eroes, sa bellezza
in cianzuns a deciantar.

Da l'amur la duccia brama
hast express tü e guidà:
hast nudrì la sòncia flamma
ch'im rendàiv' uscè beà.

Sco il ciant da filomela
am parettast tü sunar,
cur alur'in ma favella
meis infants sentìt cianciàr.



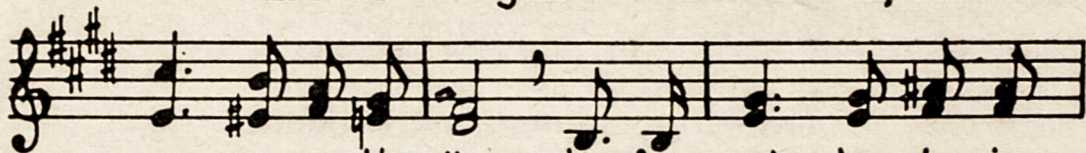
Milliéras regordanzas
 svag'in mai teis pled sonor:
 svaglia saimper veglias spranzas
 chi ün di han moss meis còur.

(G. Barblan)

MODERATO



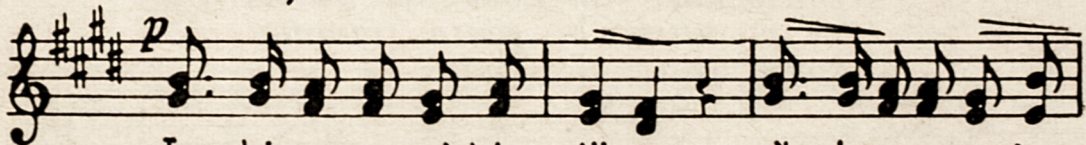
Cia-ra lin-gua da la mamma, tü so-



- nor rumanc'la-din, tü fa--vel..la duccia,



lam-ma, o co t'am— eu sâinza— fin—!



In teis suns cur eir' in ciü-na, m'ha la mamma ciarez.



- zà: e cian-zuns da l'En-gia-di--na, in l'u--



- ra-glia m'ha ciantà, e cian-zuns da l'En-gia--



- di--na, in l'u--ra--glia m'ha cian-tà—

Lingua materna

TRADUZIONE RITMICA

*Cara lingua della mamma,
« tu sonor romanc' ladin »,
t'è favella dolce e piana
come t'amo senza fin!*

*Al tuo suon quand'ero in culla
la mia mamma m'avezzò,
e canzoni d'Engadina
all'orecchio mi cantò.*

*Tu m'hai spinto con baldanza
la mia Patria ad esaltar
i suoi eroi, la sua bellezza
in canzoni ad inneggiar.*

*Dell'amor la dolce brama
insegnasti un giorno a me
e a nutrir la santa fiamma
che beato mi rende.*

*Come un canto d'usignoli
mi sembrava il tuo suonar
se i miei piccoli sentivo
spiensierati cinguettar,*

*E migliaia di ricordi
quel sonoro favellar
sveglia sempre, antichi sogni
che m'indussero a sperar.*

(Oreste Capo)